

# ENVÄLDIG



Design and Quality  
IKEA of Sweden

<b>English</b>	<b>4</b>
<b>Deutsch</b>	<b>4</b>
<b>Français</b>	<b>5</b>
<b>Nederlands</b>	<b>6</b>
<b>Dansk</b>	<b>7</b>
<b>Íslenska</b>	<b>8</b>
<b>Norsk</b>	<b>8</b>
<b>Suomi</b>	<b>9</b>
<b>Svenska</b>	<b>10</b>
<b>Česky</b>	<b>11</b>
<b>Español</b>	<b>12</b>
<b>Italiano</b>	<b>12</b>
<b>Magyar</b>	<b>13</b>
<b>Polski</b>	<b>14</b>
<b>Eesti</b>	<b>15</b>
<b>Latviešu</b>	<b>16</b>
<b>Lietuvių</b>	<b>16</b>
<b>Portugues</b>	<b>17</b>
<b>Româna</b>	<b>18</b>
<b>Slovensky</b>	<b>19</b>
<b>Български</b>	<b>20</b>
<b>Hrvatski</b>	<b>21</b>
<b>Ελληνικά</b>	<b>21</b>
<b>Русский</b>	<b>22</b>
<b>Українська</b>	<b>23</b>
<b>Srpski</b>	<b>24</b>

<b>Slovenščina</b>	<b>25</b>
<b>Türkçe</b>	<b>26</b>
<b>عربي</b>	<b>26</b>

# English

## Cleaning

Wash, rinse and dry the vacuum flask before using it for the first time. The flask may be washed in a dishwasher. If you wash it by hand, always add bicarbonate of soda or washing-up liquid in the water.

## Good to know

- Pre-heating the flask with hot water (or cooling it with cold water) makes sure the contents retain the desired temperature for longer. Never use a vacuum flask in a microwave oven, an oven or freezer.
- Not to be used on a hob/cooktop/range or a hotplate.
- Do not keep carbonated (fizzy) drinks in the flask. The build-up of pressure can make the cork explode with considerable force. The same thing may happen if sugary drinks in the flask are exposed to heat, as heat sets the fermentation process in motion.
- If possible, avoid using the vacuum flask for baby food and for drinks made with hot milk. Bacteria can develop rapidly in the heat and set the fermentation process in motion. If you do keep milk or baby food in the flask, make sure this is only for a short time, and always clean the flask carefully afterwards.

## Note!

Since you drink directly from the thermos, the liquid can be very hot, so be careful not to burn yourself.

# Deutsch

## Reinigung

Die Isolierflasche ist spülmaschinenfest. Bitte vor dem ersten Gebrauch ausspülen und trocknen. Wird sie von Hand gespült, empfiehlt sich dafür Wasser mit etwas Natron oder Spülmittel.

## **Gut zu wissen**

- Flasche mit heißem Wasser vorwärmen (oder mit kaltem Wasser kühlen), damit die gewünschte Temperatur lange gehalten wird. Nie in Mikrowelle, Backofen oder Gefrierfach verwenden.
- Darf nicht auf Kochfeldern, Herd- oder Wärmeplatten benutzt werden.
- Nicht mit kohlenensäurehaltigen Getränken füllen: der Verschluss könnte mit starkem Druck herausgedrückt werden. Dies kann auch passieren, wenn zuckerhaltige Getränke in der Kanne warm werden und zu gären beginnen.
- Möglichst nicht für warme Milchprodukte oder Babynahrung verwenden, da sich schnell Bakterien bilden und ein Gärprozess in Gang kommt. Sollten solche Flüssigkeiten trotz allem eingefüllt werden, darf dies nur kurzfristig sein. Das Gefäß muss danach besonders sorgfältig gereinigt werden.

## **Bitte beachten!**

Da direkt aus der Flasche getrunken wird, kann die Flüssigkeit sehr warm sein – bitte Vorsicht, dass es nicht zu Verbrennungen kommt.

## **Français**

### **Entretien**

Laver, rincer et essuyer la bouteille isolante avant la première utilisation. La bouteille résiste au lave-vaisselle. Si vous la lavez à la main, utilisez de l'eau et du bicarbonate de soude ou du liquide vaisselle.

### **Bon à savoir**

- La bouteille maintiendra plus longtemps la température si elle est préchauffée à l'aide de l'eau chaude (ou refroidi pour une conservation de boissons fraîches). Ne jamais utiliser au four, au micro-ondes ou au congélateur.
- Ne pas utiliser sur une cuisinière/plaque de cuisson/gazinière ou une plaque chauffante.
- Ne pas conserver de boissons gazeuses dans la

bouteille car la pression créée peut faire sauter le couvercle. Le processus de fermentation qui peut avoir lieu dans des boissons sucrées maintenues au chaud peut avoir la même conséquence.

- Ne pas utiliser la bouteille pour conserver des préparations chaudes à base de lait ou des aliments pour bébé. Cela pour éviter la prolifération de bactéries. Si vous utilisez quand même la bouteille pour ce type de préparations, ne pas les laisser longtemps. Il faut ensuite nettoyer soigneusement la bouteille.

### **Attention !**

Attention à ne pas vous brûler lorsque vous buvez un liquide chaud directement au goulot de la bouteille isotherme.

## **Nederlands**

### **Reinigen**

Was, spoel en droog de isoleerkan voor het eerste gebruik af. De isoleerkan is vaatwasserbestendig. Wanneer je met de hand afwast, gebruik dan een oplossing van water en bicarbonaat of afwasmiddel.

### **Goed om te weten**

- Verwarm de kan voor met heet water (of koel deze met koud water) dan behoudt de drank de gewenste temperatuur langer. Gebruik de isoleerkan nooit in de magnetron, oven of vriezer.
- Ook niet gebruiken op een fornuis of warmhoudplaat.
- Bewaar geen koolzuurhoudende dranken in de isoleerkan omdat die een druk kunnen opbouwen waardoor de deksel met veel kracht omhoog wordt geperst. Hetzelfde kan gebeuren wanneer suikerhoudende dranken in de isoleerkan worden blootgesteld aan warmte, omdat er dan een gistingsproces op gang komt.
- Gebruik de isoleerkan bij voorkeur niet voor warme melkproducten of voedsel

voor kinderen. Bacteriën kunnen zich snel ontwikkelen en ook dan komt er een gistingsproces op gang. Wanneer er ondanks alles melkproducten of eten voor kinderen in de isoleerkan zijn bewaard, mag dit slechts korte tijd duren. Reinig de isoleerkan daarna zorgvuldig.

### **Let op!**

Aangezien je rechtstreeks uit de thermoskan drinkt, kan de vloeistof zeer heet zijn, dus wees voorzichtig dat je je niet verbrandt.

## **Dansk**

### **Rengøring**

Opvask, skyl og aftør termokanden før den tages i brug. Termokanden tåler maskinopvask. Vasker du den manuelt skal det være i en blanding af vand og bikarbonat eller opvaskemiddel.

### **Godt at vide**

- Opvarm kanden med kogende vand (eller køl den af med koldt) så holder drikken den ønskede temperatur længere. Brug aldrig termokanden i mikroovn, ovn eller fryser.
- Må ikke bruges på en kogeplade/komfur eller over et fyrfadslys.
- Kulsyreholdige drikke bør ikke opbevares i termokander da der kan dannes tryk der med stor kraft presser låget op. Det samme kan ske hvis sukkerholdige drikke i termokanden udsættes for varme, der sætter en gæringsproces i gang.
- Undgå at bruge termokanden til varme mælkeprodukter eller børnemad. Der kan hurtigt udvikles bakterier som også kan igangsætte en gæringsproces. Opbevares der alligevel mælkeprodukter i termokanden bør det kun være i kort tid. Termokanden bør derefter omhyggeligt rengøres.

## **Bemærk!**

Fordi du drikker direkte fra termoflasken, kan væsken kan være meget varm, så pas på, at du ikke brænder dig.

## **Íslenska**

### **Þrif**

Þvoðið, skoliði og þurrkiði hitabrúsann áður en hann er notaður í fyrsta skipti. Brúsinn má fara í uppþvottavél. Ef hann er þveginn í höndunum, bætiði alltaf matarsóta eða uppþvottalegi við vatniði.

### **Gott að vita**

- Til að tryggja að innihaldiði haldi æskilegu hitastigi lengur ætti að hita brúsann með heitu vatni (eða kæla hann með köldu vatni). Aldrei setja hitabrúsa í örbylgjuofn, ofn eða frysti.
- Ekki setja flöskuna á helluborð/eldavélarhellu/eldavél eða suðuhellu.
- Ekki nota flöskuna undir gosdrykki. Þrýstingurinn getur magnast og lokiði sprungiði af miklu afli. Það sama getur gerst ef sykraðir drykkir í flöskunni hitna mikiði, þar sem þeir gerjast við hitann.
- Ekki nota brúsann undir barnamat eða drykki með heitri mjólk. Bakteríur myndast hratt í hitanum og gerjun hefst. Ef barnamatur er settur í brúsann, geymdu hann þar aðeins í stutta stund og þrífðu flöskuna vandlega á eftir.

### **Athugaðu!**

Farðu varlega þegar þú drekkur beint úr bollanum þar sem innihaldiði getur veriði afar heitt og brennt þig.

## **Norsk**

### **Rengjoring**

Vask, skyll og tork av termosén før første gangs bruk. Termosén tåler maskinoppvask. Om du vasker opp for hånd, vask med vann tilsatt natron eller oppvaskmiddel.



## Godt å vite

- Forvarm kannen med varmt vann (eller kjølden ned med kaldt) for at drikken skal holde ønsket temperatur lenger. Sett aldri termosene i mikrobølgeovn, stekeovn eller fryser.
- Må ikke brukes på komfyr, platetopp eller kokeplate.
- Kullsyreholdige drikker bør ikke oppbevares i termosen fordi de kan danne et trykk som presser opp lokket med stor kraft. Det samme kan inntreffe dersom sukkerholdige drikker i termosen utsettes for varme, siden det setter i gang en gjæringsprosess.
- Unngå å bruke termosen til varme melkeprodukter eller barnemat. Bakterier kan utvikles raskt og starte en gjæringsprosess. Dersom melkeprodukter og barnemat allikevel oppbevares i termosen bør det kun være for kort tid. Termosen bør deretter rengjøres nøye.

## Obs!

Siden du drikker direkte fra termosen, kan væsken være veldig varm, så vær forsiktig for ikke å brenne deg.

## Suomi

### Puhdistus

Pese, huuhtele ja kuivaa termos ennen käyttöönottoa. Termos on konepesun kestävä. Käsinpesussa voit käyttää veteen liuotettuna astianpesuainetta tai bikarbonaattia.

### Hyvä tietää

- Esilämmitä kannu kuumalla vedellä (tai jäähdytä kylmällä vedellä), niin juoma säilyy halutun lämpöisenä pitkään. Älä laita termoskannua mikroon, uuniin tai pakasteeseen.
- Ei saa lämmittää keittotasolla tai keittolevyllä.
- Älä säilytä termoskannussa hiilihappopitoisia juomia, sillä ne voivat aiheuttaa painetta,

joka työntää kannen auki voimalla. Sama voi tapahtua, jos sokeripitoiset juomat lämpenevät, sillä ne saavat aikaan käymisprosessin.

- Termoskannu ei sovellu lämpimille maitotuotteille tai vauvanruoille, sillä bakteerit alkavat kehittyä nopeasti ja käynnistävät käymisprosessin. Jos kuitenkin säilytät termoskannussa lyhyen aikaa maitotuotteita tai vauvanruokaa, pese termoskannu sen jälkeen huolellisesti.

### **Huom!**

Koska termosmukista juodaan suoraan, juoma voi olla erittäin kuumaa. Ole siis varovainen, jotta et polta itseäsi.

## **Svenska**

### **Rengöring**

Diska, skölj och torka av termosens före första användning. Termosen tål maskindisk. Om du diskar för hand, diska med en blandning av vatten och bikarbonat eller diskmedel.

### **Bra att veta**

- Förvärm kannan med hett vatten (eller kyl den med kallt) så håller drycken önskad temperatur längre. Använd aldrig termosens i mikro, ugn eller frys.
- Får inte användas på spis- eller värmeplatta.
- Kolsyrade drycker bör inte förvaras i termosens eftersom de kan bilda ett tryck som pressar upp locket med stor kraft. Samma sak kan inträffa om sockerhaltiga drycker i termosens utsätts för värme eftersom det startar en jäsprocess.
- Undvik att använda termosens till varma mjölkprodukter eller barnmat. Bakterier kan snabbt utvecklas och även då startar en jäsprocess. Om mjölkprodukter eller barnmat trots allt förvaras i termosens bör det endast vara under en kort tid. Termosen bör därefter rengöras noga.

## **Tänk på!**

Eftersom du dricker direkt ur termosken kan vätskan vara väldigt varm, så var försiktig så att du inte bränner dig.

## **Česky**

### **Čištění**

Před prvním použitím termosku umyjte, opláchněte a osušte. Termosku lze mýt v myčce. Při mytí v ruce vždy použijte vodu s jedlou sodou nebo čisticím prostředkem.

### **Důležité informace**

- Termosku předejte horkou vodou (nebo zchladte studenou vodou), aby si obsah udržel požadovanou teplotu co nejdéle. Termosku nikdy nepoužívejte v troubě, mikrovlnné troubě nebo v mrazničce.
- Nepokládejte termosku na varnou desku ani na jiný horký povrch.
- V termosce neuchovávejte šumivé nápoje. Vzniklý tlak může způsobit uvolnění zátky. Stejně riziko může nastat, když jsou sladké nápoje v termosce vystaveny teplu, které vyvolá proces kvašení.
- Termosku byste neměli používat k uchování dětské stravy a nápojů z mléka. Bakterie se v teple mohou rychle množit a vyvolat proces kvašení. Dáte-li mléko nebo dětské jídlo do termosky, uchovávejte je pouze krátkou dobu, a termosku poté pečlivě umyjte.

### **Upozornění!**

Nápoj může být velice horký, proto buďte opatrní, abyste se nespálili, když pijete přímo z termohrnku.

# Español

## Limpieza

Lavar, enjuagar y secar antes de usar. Este termo se puede lavar en el lavavajillas. A mano, lavar con una mezcla de agua y bicarbonato o detergente líquido.

## Información importante

- Calentar el termo con agua caliente (o enfríalo con agua fría), para que la bebida mantenga la temperatura más tiempo. Nunca utilizar el termo en el microondas, horno o congelador.
- No utilizar en una placa/cocina/horno o placas de calentamiento.
- No utilizar con bebidas gaseosas, pues pueden producir una presión que puede despedir la tapa. Lo mismo puede suceder con bebidas azucaradas que hayan sido sometidas a calor, ya que se genera un proceso de fermentación.
- Si fuera posible, evitar llenar el termo de productos lácteos calientes o de potitos. Las bacterias se podrían reproducir rápidamente, fermentando. Si, a pesar de todo, se guardaran potitos o alimentos lácteos en el termo, sólo será poco tiempo. Luego, limpiar el termo detenidamente.

## ¡Atención!

Si bebes directamente del termo, el líquido puede estar muy caliente. Por eso, ten cuidado de no quemarte.

# Italiano

## Pulizia

Lava, sciacqua e asciuga il termos appena acquistato. Il termos è lavabile in lavastoviglie. Se lo lavi a mano, aggiungi all'acqua del bicarbonato di sodio o del detersivo per piatti.

## Informazioni utili

- Scaldando il termos con acqua calda (o raffreddandolo con acqua fredda), il contenuto

manterrà la temperatura desiderata più a lungo. Non mettere mai il thermos nel forno, nel microonde o nel congelatore.

- Non usare il thermos su piastre, fornelli o piani cottura.
- Non conservare nel thermos bevande gassate perché la pressione potrebbe fare esplodere il tappo con grande forza. Lo stesso rischio si correrebbe esponendo al calore le bevande zuccherine contenute nel thermos, perché si svilupperebbe un processo di fermentazione.
- Non usare il thermos per la pappa dei bambini e per bevande a base di latte caldo. Potrebbero svilupparsi rapidamente dei batteri che provocherebbero un processo di fermentazione. Se decidi di mettere prodotti a base di latte o la pappa dei bambini nel thermos, lasciaceli per poco tempo e successivamente pulisci con cura il thermos.

### **N.B.**

Bevendo direttamente dal thermos, fai attenzione a non scottarti perché il liquido può essere molto caldo.

## **Magyar**

### **Tisztítás**

Első használat előtt mosd, öblítsd ki és szárítsd meg a termoszt. A palack mosogatógépben elmosható. Ha kézzel mosogatod, mindig adj a vízhez folyékony mosogatószeret.

### **Jó tudni**

- Használat előtt öblítsd ki a termoszt forró vagy hideg vízzel, ezáltal a folyadék, amit beletöltesz hosszú ideig megőrzi a kívánt hőmérsékletet. Soha ne tedd a termoszt mikrohullámú sütőbe, hagyományos sütőbe vagy fagyasztóba.
- Ne használd tűzhelyen vagy főzőlapon.
- Ne tarts szénsavas italt a termoszban. A szénsavas folyadékban lévő nyomás szétrobbanthatja a parafadugót. Ugyanez

történik, ha a benne lévő édes, cukros folyadékot erős hőhatásnak teszed ki, mivel a hevítés erjesztést idéz elő.

- Ha lehetséges, ne használd a olyan bébiételekhez illetve italokhoz, amelyek tejet tartalmaznak. A tejben lévő baktériumok a melegben gyorsan szaporodnak, így ha az ilyen étel vagy ital hosszú ideig melegen áll, erjedésnek indul. Csak rövid ideig tárolj tejet tartalmazó bébiételt vagy italt a termoszban, használat után pedig alaposan mosd ki.

### **Figyelem!**

Mivel közvetlenül a termoszból iszol, legyél óvatos, hiszen a forró italokkal könnyen megégetheted magad.

## **Polski**

### **Mycie**

Przed pierwszym użyciem umyj, opłucz i wysusz termos. Termos można myć w zmywarce. Jeśli myjesz ręcznie, zawsze pamiętaj, aby dodać do wody trochę sody oczyszczonej lub środka do mycia naczyń.

### **Dobrze wiedzieć**

- Ogrzanie termosu ciepłą wodą (lub schłodzenie wodą zimną) sprawi, że jego zawartość dłużej utrzyma żądaną temperaturę. Nigdy nie używaj termosu w kuchence mikrofalowej, piekarniku lub zamrażarce.
- Nie stosuj na płycie kuchennej lub płycie grzejnej.
- Nie przechowuj w termosie napojów gazowanych, gdyż ciśnienie może spowodować, że korek eksploduje ze znaczną siłą. To samo może zdarzyć się po wystawieniu słodkich napojów w termosie na działanie wysokiej temperatury, która przyspiesza proces fermentacji w ruchu.
- Jeśli to możliwe, unikaj przechowywania w termosie jedzenia dla niemowląt lub napojów na bazie gorącego mleka. W wysokiej temperaturze

bakterie szybko się rozwijają i uruchamiają proces fermentacji. W przypadku jedzenia lub mleka dla niemowląt przechowuj je w termosie tylko przez krótki czas i po użyciu zawsze dokładnie wymyj termos.

### **Uwaga!**

Ponieważ pijesz bezpośrednio z termosu, płyn może być bardzo gorący, dlatego należy uważać, aby się nie poparzyć.

## **Eesti**

### **Puhastamine**

Enne esmakordset kasutamist peske, loputage ja kuivatage termosspudel. Toodet võib pesta nõudepesumasinas. Kui pesete käsitsi, lisage pesuveele alati söögisoodat või nõudepesuvahendit.

### **Kasulik teave**

- Termose eelsoojendamine kuuma veega (või jahutamine külma veega) tagab soovitud temperatuuri säilimise pikema aja jooksul.
- Ärge kasutage termost kunagi mikrolaineahjus, ahjus või sügavkülmikus. Ei tohi kasutada pliidil.
- Ärge pange termosesse karboniseeritud (gaasilisi) jooke. Rõhu all olles ja selle suurenedes võib kork plahvatada. Sama asi võib juhtuda magusate jookidega, kui termos satub kuuma keskkonda, kuumus käivitab käärimisprotsessi.
- Võimalusel ärge pange termosesse imikutoitu ja jooke, mis on valmistatud kuumast piimast. Bakterid hakkavad kuumas kiiresti paljunema ja käivitavad käärimisprotsessi. Kui soovite termos hoida imikutoitu või piima, siis võite seda teha vaid lühikese aja jooksul, pärast tuleb termos korralikult puhastada.

### **Tähelepanu!**

Kuna sa jood otse termosist, võib vedelik olla väga kuum, seega ole ettevaatlik, et sa ennast ära ei kõrvetaks.

# Latviešu

## Tīrīšana

Pirms termosā pirmās lietošanas reizes kārtīgi nomazgājiet, noskalojiet un noslaukiet. Termosu drīkst mazgāt trauku mazgājamā mašīnā. Mazgājot ar rokām, vienmēr ūdenim pievienojiet dzeramo sodu vai trauku mazgāšanas līdzekli.

## Noderīga informācija

- Ja pirms lietošanas termosu izskalo ar karstu (vai aukstu) ūdeni, šķidrums ilgāk saglabāsies vēlamajā temperatūrā. Termosu aizliegts lietot mikroviļņu krāsnī, cepeškrāsnī vai saldētavā.
- Nedrīkst lietot uz plīts vai elektriskās plītiņas.
- Termosā nedrīkst liet gāzētus dzērienus. Spiediena paaugstināšanas termosā var izraisīt sprādzienu. Tas pats var gadīties, ja termoss ar saldinātu šķidrumu tiek pakļauts siltuma ietekmei, jo siltums veicina fermentēšanos. Nav ieteicams termosā liet bērnu pārtiku vai dzērienus, kas izgatavoti no karsta piena. Siltumā var izplatīties baktērijas, kas veicina fermentēšanos.
- Bērnu pārtika un dzērieni, kas izgatavoti no karsta piena, termosā drīkst atrasties ļoti īsu laiku. Termoss pēc tam ļoti rūpīgi jāiztīra.

## Uzmanību!

Dzerot tieši no termosā, dzēriens var būt ļoti karsts, tāpēc ir jāievēro piesardzība, lai neapplaucētos.

## Lietuvių

### Valymas

Prieš naudodami termosą pirmą kartą, išplaukite jį, praskalaukite ir iššluostykite. Išpilkite iš termosą visus likučius, kai panaudojate. Išplaukite rankomis, įpylę į vandenį šiek tiek sodos ar indų ploviklio.

### Naudinga žinoti

- Jei perplausite termosą karštu vandeniu (ar atvėsinsite šaltu), jo turinys ilgiau išliks



pageidaujamos temperatūros. Negalima termosu naudoti mikrobangų krosnelėje, orkaitėje ar dėti į šaldiklį.

- Nenaudokite ant viryklės, kaitlentės ar panašaus buitinio prietaiso.
- Nelaikykite termose gazuotų gėrimų – susidaręs slėgis gali išmušti dangtelį. Taip gali atsitikti ir su saldintais gėrimais, jei jie šildomi, nes tuo metu suaktyvėja fermentacijos procesas.
- Nelaikykite termose kūdikių maistelio ir iš karšto pieno paruoštų gėrimų: aukštoje temperatūroje greitai dauginasi bakterijos ir vyksta fermentacijos procesas. Kūdikių maisteli ar pieną galima laikyti termose tik labai trumpai. Po to kruopščiai išplaukite termosą.

### **Svarbu!**

Kadangi gersite tiesiai iš termosu, atminkite, kad gėrimas gali būti labai karštas. Gerkite atsargiai, nenusiplikykite!

## **Portugues**

### **Limpeza**

Lave, enxague e seque o termo antes de o usar pela primeira vez. O termo pode ser lavado na máquina de lavar loiça. Se o lavar à mão, acrescente sempre à água bicarbonato de sódio ou detergente para loiça.

### **Informação importante**

- Pré-aquecer o termo com água quente (ou arrefecê-lo com água fria) vai garantir que o conteúdo conserva a temperatura pretendida durante mais tempo. Nunca use o termo no micro-ondas, no forno ou no congelador.
- Não use numa placa/placa de fogão/forno ou chapa elétrica.
- Não use para bebidas gaseificadas. A pressão pode fazer explodir a tampa com uma força considerável. O mesmo pode suceder caso bebidas açucaradas no termo sejam expostas a calor, visto que o calor desencadeia o processo de fermentação.

- Se for posibil, evite usar o termo para comida de bebé e para bebidas com leite quente. Devido ao calor, podem desenvolver-se bactérias rapidamente e dar início ao processo de fermentação. Caso precise de guardar leite ou comida de bebé no termo, certifique-se de que é apenas por pouco tempo e não se esqueça de o lavar cuidadosamente.

### **Atenção!**

Como bebe diretamente da garrafa-termo, o líquido pode estar muito quente, pelo que deve ter cuidado para não se queimar.

## **Româna**

### **Curățare**

Spală, clătește și usucă termosul înainte de prima utilizare. Butelia termosului poate fi spălată la mașina de spălat vase. Dacă o speli manual, adaugă întotdeauna bicarbonat de sodiu sau detergent lichid în apă.

### **Informații utile**

- Încălzirea prealabilă a buteliei cu apă fierbinte (sau răcirea ei cu apă rece) asigură păstrarea temperaturii dorite a conținutului. Nu folosi niciodată un termos într-un cuptor cu microunde, într-un cuptor obișnuit sau într-un congelator.
- Nu folosi pe o plită încinsă.
- Nu păstra băuturi carbonatate în butelie. Acumularea presiunii poate determina spargerea capacului. Același lucru se poate întâmpla dacă băuturile cu zahăr din butelie sunt expuse la căldură, pentru că aceasta determină procesul de fermentare.
- Dacă este posibil, nu folosi butelia termosului pentru a păstra mâncarea pentru copii sau băuturi care conțin lapte fierbinte. Căldura determină dezvoltarea rapidă a bacteriei și fermentarea. Dacă totuși păstrezi mâncarea

copilului în termos, nu o lăsa decât un timp scurt, și întotdeauna curăță termosul după aceea.

### **Atenție!**

Când bei direct din termos lichidul poate fi foarte fierbinte, atenție să nu te arzi.

## **Slovensky**

### **Údržba**

Pred prvým použitím termosku umyte, opláchnite a osušte. Termosku je možné umývať v umývačke riadu. Pri ručnom umývaní vždy používajte vodu so sódou bikarbónou alebo čistiacim prostriedkom.

### **Užitočné informácie**

- Termosku zohrejte horúcou vodou (alebo schlaďte studenou vodou), aby si obsah termosky udržal požadovanú teplotu čo najdlhšie. Termosku nikdy nepoužívajte v rúre, mikrovlnnej rúre alebo mrazničke.
- Nepoužívajte na varnej doske alebo variči.
- V termoske neuchovávajte sýtené (šumivé) nápoje. Vzniknutý tlak môže spôsobiť prudké uvoľnenie zátky. Rovnaké riziko hrozí, ak sú sladké nápoje v termoske vystavené teplu, ktoré vyvoláva proces kvasenia.
- Termosku by ste nemali používať na uchovávanie kojeneckej stravy a nápojov z horúceho mlieka. Baktérie sa v teple môžu rýchlo množiť a vyvolať proces kvasenia. Ak dáte mlieko alebo kojeneckú stravu do termosky, uchovávajte ich v nej iba krátko a termosku potom dôkladne vypláchnite.

### **Pozor!**

Keďže pijete priamo z termosky, tekutina môže byť veľmi horúca, takže buďte opatrní, aby ste sa nespálili.

# Български

## Почистване

Измийте, изплакнете и подсушете вакуумната бутилка преди да я използвате за първи път. Можете да я измиете в миялна машина. Ако го направите на ръка, добавете сода бикарбонат или измиващ препарат към водата.

## Добре е да знаете

- Предварителното загряване на термоса с топла вода (или изстудяване със студена) позволява на съдържанието да запази желаната температура за по-дълго. Никога не използвайте термос в микровълнова печка, готварска печка или фризер.
- Да не се използва върху готварски плот или котлон.
- Не дръжте в термоса газирани напитки. Налягането може да причини мощна експлозия на запушалката. Същото може да се случи, ако сладки напитки в термоса се излагат на висока температура, защото тя задейства процеса на ферментация.
- При възможност избягвайте да използвате термоса за бебешка храна и напитки от топло мляко. В топлината бързо могат да се развият бактерии и да задействат процеса на ферментация. Ако все пак се налага, дръжте мляко или бебешка храна в термоса само за кратко време и след това всеки път измивайте внимателно.

## Внимание!

Напитките могат да са много горещи, затова се пазете от изгаряния при директна консумация от термоса.

# Hrvatski

## Čišćenje

Prije prve upotrebe operite, isperite i osušite termosicu. Termosica se može prati u perilici posuđa. Ako je perete ručno, ulijte vodu i dodajte sodu bikarbonu ili deterdžent za pranje posuđa.

## Dobro je znati

- Ako se termosica zagrijava vrućom vodom (ili hladi hladnom vodom), njezin će sadržaj dulje zadržati željenu temperaturu. Nikad ne koristiti termosicu u mikrovalnoj pećnici, pećnici ili zamrzivaču.
- Ne koristiti na kuhalištu/ploči za kuhanje ili grijaćoj ploči.
- Termosica nije prikladna za gazirana pića. Čep zbog pritiska može snažno puknuti. Isto se može dogoditi sa zaslađenim pićima, ako su izložena toplini jer toplina pokreće fermentaciju.
- Ne koristiti termosicu za hranu za bebe ili pića s vrućim mlijekom. Bakterije se mogu brzo razmnožiti na toplini i pokrenuti fermentaciju. Ako se ipak drži hranu za bebe ili mlijeko u termosici, neka to bude na kratko vrijeme. Nakon toga, potrebno je temeljito očistiti termosicu.

## Napomena!

Ako se tekućina pije izravno iz termosice, tekućina može biti vrlo vruća tako da je potreban oprez kako ne bi došlo do opekline.

# Ελληνικά

## Καθαρισμός

Πλύντε, ξεπλύντε και στεγνώστε το παγούρι πριν το χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά. Το παγούρι μπορεί να πλυθεί στο πλυντήριο των πιάτων. Εάν το πλύνετε στο χέρι, πάντα να προσθέτετε στο νερό σόδα ή υγρό πλυσίματος πιάτων.

## Τι πρέπει να γνωρίζετε

- Προθερμαίνοντας το θερμός με ζεστό νερό (ή κρυνόντάς το με κρύο νερό), είναι βέβαιο ότι το περιεχόμενο κρατά την επιθυμητή θερμοκρασία για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ένα θερμός σε φούρνο μικροκυμάτων, σε φούρνο ή σε καταψύκτη.
- Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε μια εστία/ επιφάνεια μαγειρέματος ή σε μια εστία.
- Μην τοποθετείτε ανθρακούχα (αφρώδη) ποτά στο θερμός. Η συσσωρευμένη πίεση μπορεί να προκαλέσει την εκσφενδόνιση του φελλού με μεγάλη δύναμη. Το ίδιο μπορεί να συμβεί, εάν στο θερμός έχετε τοποθετήσει ζαχαρώδη ποτά, και το αφήσετε εκτεθειμένο σε ζεστό μέρος, καθώς η υψηλή θερμοκρασία μπορεί να ενεργοποιήσει τη διαδικασία ζύμωσης.
- Εάν είναι δυνατόν, αποφύγετε να χρησιμοποιείτε το θερμός για το φαγητό του μωρού ή για ποτά με βάση το ζεστό γάλα. Με τη ζέστη, μπορεί γρήγορα να αναπτυχθούν βακτήρια και να ενεργοποιηθεί η διαδικασία ζύμωσης. Εάν τελικά όντως τοποθετήσετε στο θερμός παιδικό φαγητό ή γάλα, βεβαιωθείτε ότι θα είναι μόνο για μικρό χρονικό διάστημα, και μετά, πάντα να πλένετε το θερμός καλά.

## Προσοχή!

Επειδή πίνετε απευθείας από το θερμός, το περιεχόμενό του μπορεί να είναι πολύ ζεστό, γι' αυτό προσέξτε να μην καείτε.

## Русский

### Уход

Перед первым использованием термос следует вымыть и вытереть. Термос можно мыть в посудомоечной машине. Если же Вы моете термос вручную, добавьте в воду питьевой соды или жидкости для мытья посуды.

### Полезная информация

- Если предварительно ополоснуть термос

горячей (или холодной) водой, содержимое термоса будет дольше сохранять желаемую температуру. Никогда не ставьте термос в СВЧ-печь, духовку или морозильник.

- Не ставьте термос на плиту или варочную панель.
- Не наливайте в термос газированные (шипучие) напитки. Повышенное давление может с силой вытолкнуть пробку из термоса. То же самое может произойти, если термос со сладким напитком находится в тепле, так как в результате нагревания может начаться процесс брожения.
- Старайтесь не использовать термос для напитков, приготовленных с использованием горячего молока, и детского питания: в этих продуктах быстро развиваются бактерии, и начинается процесс брожения. Молоко или детское питание можно оставлять в термосе лишь на короткое время, после чего термос следует тщательно вымыть.

### **Внимание!**

Когда вы пьете непосредственно из термоса, жидкость может быть очень горячей. Будьте осторожны, чтобы не обжечься.

## **Українська**

### **Чищення**

Перед першим використанням термос слід вимити та витерти. Термос можна мити у посудомийній машині. Якщо ви миєте термос вручну, додайте у воду харчової соди або рідини для миття посуду.

### **Корисна інформація**

- Якщо попередньо сполоснути термос гарячою або холодною водою, його вміст довше триматиме потрібну температуру. Ніколи не ставте термос у мікрохвильову піч, у духовку або морозильну камеру.
- Не використовувати на варильній поверхні/ плиті або печі.

- Не наливайте у термос газовані (шипучі) напої. Підвищений тиск може із силою виштовхнути пробку з термоса. Те ж саме може статися в результаті бродіння солодкого напою у термосі. Тому стежте, щоб термос був подалі від джерел тепла.
- Намагайтеся не використовувати термос для гарячих дитячих напоїв та дитячих сумішей: у цих продуктах швидко розвиваються бактерії і починається процес бродіння. Молочні продукти або дитячу суміш можна залишати в ньому лише на короткий час, після чого термос слід ретельно вимити.

### **Примітка:**

Пийте з термоса обережно, щоб не обпектися — напій може бути дуже гарячим.

## **Srpski**

### **Pranje**

Operi, isperi i osuši termos pre prve upotrebe. Termos se sme prati u mašini. Ako ga pereš ručno, uvek u vodu dodaj sodu bikarbonu ili tečnost za suđe.

### **Korisne napomene**

- Zagrevanjem termosа vrućom vodom (ili hlađenjem hladnom vodom) njegov će sadržaj duže zadržati željenu temperaturu. Nikad ne upotrebljavaj termos u mikrotalasnoj, u pećnici ili u frižideru.
- Ne sme se upotrebljavati na grejnoj ploči, šporetu ili rešou.
- Ne drži gazirano piće u termosu. Nakupljanje pritiska može isterati čep veoma snažno. Isto se može dogoditi ako se zaslađeni napici izlože toploti, jer ona pokreće proces vrenja.
- Ako je moguće, izbegavaj upotrebu vakuumskog termosа za dečju hranu i pića spravljena s vrućim mlekom. Bakterije se brzo razvijaju na toploti i pokreću proces vrenja. Ako



u termosu držiš mleko ili hranu za bebe, neka to bude kratko, pa termos posle upotrebe dobro operi.

### **Napomena!**

Budući da piješ direktno iz termosa, tečnost može biti vrela, pa pripazi da se ne opečeš.

## **Slovenščina**

### **Čiščenje**

Preden prvič uporabite termovko, jo operite in obrišite. Lahko jo perete v pomivalnem stroju. Če jo perete na roke, v vodo vedno dodajte nekaj sode bikarbone ali detergenta.

### **Dobro je vedeti**

- Če termovko pred uporabo spereš s toplo vodo (da se segreje) ali s hladno vodo (da se shladi), tekočina v njej dlje časa ohrani želeno temperaturo. Termovke nikoli ne uporabljaj v mikrovalovni pečici, pečici ali zamrzovalniku.
- Prav tako ni primerna za uporabo na kuhalniku, štedilniku ali kuhalni plošči.
- Termovka ni primerna za shranjevanje gaziranih pijač, saj lahko pokrovček silovito odleti zaradi prevelikega pritiska, ki bi se ustvaril v steklenici. Podobno se lahko zgodi tudi, če se sladke pijače v termovki pregrejejo, saj se pri tem začne alkoholno vrenje ali fermentacija.
- Termovke ne uporabljaj za shranjevanje otroške hrane ali napitkov z vročim mlekom. V toplem okolju se hitro razvijejo bakterije, ki povzročijo fermentacijo. Če v termovki hraniš mleko ali otroško hrano, naj bo to le za kratek čas, po uporabi pa termovko vedno temeljito očisti.

### **Pomni!**

Ker lahko piješ neposredno iz termovke, pazi, da se ne opečeš z vročo vsebino.

# Türkçe

## Temizleme

İlk kullanımdan önce termosu yıkayın, durulayın ve kurulayın. Termos bulaşık makinesinde yıkanabilir. Elde yıkayacaksanız, suyun içine her zaman karbonat veya bulaşık deterjanı ekleyin.

## Bilmekte fayda var

- Termosu sıcak su ile ısıtmak (veya soğuk su ile soğutmak) içindeki sıvının, istenen ısıda daha uzun süre korunmasını sağlar. Termosu hiçbir zaman mikrodalga fırın/setüstü ocak gibi yüzeylerde kullanmayınız.
- Ocak ya da ısıtıcı üzerinde kullanılmamalıdır.
- Karbonatlı (gazlı) içecekleri termosta saklamayınız. Basınç, tıpanın patlamasına sebep olabilir. Termosun içindeki şekerli içecekler ısıya maruz bırakıldığında da aynı durum yaşanabilir, ısı sayesinde ekşime süreci harekete geçer.
- Termosu bebek mamaları ve sıcak süt ile hazırlanmış içecekler için kullanmaktan kaçınınız. Bakteriler sıcak ortamda kolayca üreyebilir ve ekşime sürecini harekete geçirir. Termosta süt veya bebek maması bulundurursanız, kısa bir süre termosta kaldığına emin olunuz ve ardından termosu iyice temizleyiniz.

## Dikkat!

Direkt olarak termostan içtiğiniz sıvı çok sıcak olabilir. Bu yüzden kendinizi yakmamaya dikkat edin.

## عربي التنظيف

أغسل، أشطف وجفف الترمس قبل استخدامه للمرة الأولى. يمكن غسل الترمس في غسالة الصحون. إذا قمت بغسله يدوياً أضف بكاربونات الصودا أو سائل تنظيف في الماء.

## من المفيد معرفته

- التسخين المسبق للقنينة بالماء الحار (أو تبريدها بالماء البارد) يساعد المحتويات في الاحتفاظ بدرجة الحرارة المطلوبة لوقت أطول. لا تستخدم أبداً ثيرمس (حافضة) في مايكروويف، فرن أو فريزر.
- ولا ينبغي استخدامها على المواقف بكافة أنواعها.
- لا تحتفظ بمشروبات تحتوي على كربونات في القنينة. الضغط المتراكم يمكن أن يجعل سداة القنينة تنفجر بقوة كبيرة. و يمكن أن يحدث نفس الشيء إذا تعرضت المشروبات السكرية الموجودة في القنينة إلى الحرارة، حيث تطلق الحرارة عملية التخمير عند الحركة.
- إذا أمكن، تجنب استخدام الثيرمس لطعام و شراب الطفل المصنوع من الحليب الحار. يمكن أن تنشأ البكتيريا بسرعة في الحرارة و يطلق تحريك عملية التخمير. إذا كنت بالفعل تحفظ الحليب أو طعام الطفل في الثيرمس، تأكد أن ذلك يتم لفترة قصيرة فقط ، و قم دائماً بتنظيف الثيرمس بعناية بعد ذلك.

## ملحوظة!

نظرًا لأنك تشرب من الثرموس مباشرةً، فقد يكون السائل ساخنًا جدًا، لذا احرص على عدم حرق نفسك.

